

APRESENTAÇÃO

Um significado especial reveste a publicação deste terceiro volume dos Ensaio de Literatura e Filologia: a cristalização de um velho ideal do Departamento de Letras Clássicas de traduzir e publicar textos latinos e gregos inéditos em português ou com edições muito antigas.

A tradução da Autobiografia de Flavius Josephus representa uma excelente contribuição do Prof. Rubens dos Santos para a divulgação das letras gregas, para divulgação dos textos originais da nossa história, e particularmente para projeção das atividades do Departamento de Letras Clássicas. Em dois anos de trabalho intenso, conseguiu o professor expressar em bom português as manhas que o velhaco judeu-romano de língua grega expressara num emaranhado de anacolutos e frases incompletas.

O sentido atual das tiradas políticas de Ben Mathias explica por que o Prof. Rubens escolheu esse texto. Com a sua publicação, pensa o Departamento estar prestando excelente serviço à comunidade universitária, aos estudiosos da nossa história e da história antiga e particularmente aos que desejam conhecer a história nas suas fontes.

O significado deste volume de Ensaio de Literatura e Filologia amplia-se com a publicação de três pesquisas que representam o contato do Departamento de Letras Clássicas com o Centro de Estudos Portugueses da Faculdade de Letras. Do Prof. Oscarino da

Silva Ivo podemos ler Estrutura Métrica em Horácio e em Ricardo Reis, e o Prof. Johnny José Mafra publica Os Motivos da Lírica horaciana e a poesia de Ricardo Reis, e Porque, segundo Eliot, Camões não é um clássico. Tais trabalhos fazem parte do esforço que a Faculdade de Letras e especialmente o Centro de Estudos Portugueses e o Departamento de Letras Clássicas vêm fazendo para promover estudos de literatura comparada e mostram sobretudo a importância dos estudos clássicos no quadro comparativo das literaturas.

Com imenso prazer entrego aos senhores professores e a toda a comunidade universitária este terceiro volume de nossos Ensaios e aproveito o ensejo para publicamente registrar e agradecer o interesse com que a Diretora da Faculdade de Letras, Profª Eunice Dutra Galéry, se dispôs a ajudar o Departamento na sua publicação.

JOHNNY JOSÉ MAFRA

Chefe do Departamento de Letras Clássicas